

Convenio sobre igualdad de remuneración

Convenio (No. 100) relativo a la igualdad de remuneración entre la mano de obra masculina y la mano de obra femenina por un trabajo de igual valor

Adoptado el 29 de junio de 1951 por la Conferencia General de la Organización Internacional del Trabajo en su trigésima cuarta reunión

Entrada en vigor : 23 de mayo de 1953, de conformidad con el artículo 6

La Conferencia General de la Organización Internacional del Trabajo,
Convocada en Ginebra por el Consejo de Administración de la Oficina Internacional del Trabajo, y congregada en dicha ciudad el 6 de junio de 1951 en su trigésima cuarta reunión,

Después de haber decidido adoptar diversas proposiciones relativas al principio de igualdad de remuneración entre la mano de obra masculina y la mano de obra femenina por un trabajo de igual valor, cuestión que está comprendida en el séptimo punto del orden del día de la reunión, y

Después de haber decidido que dichas proposiciones revistan la forma de un convenio internacional,

Adopta, con fecha veintinueve de junio de mil novecientos cincuenta y uno, el siguiente Convenio, que podrá ser citado como el Convenio sobre igualdad de remuneración, 1951:

Artículo 1

A los efectos del presente Convenio:

a) El término "remuneración" comprende el salario o sueldo ordinario, básico o mínimo, y cualquier otro emolumento en dinero o en especie pagados por el empleador, directa o indirectamente, al trabajador, en concepto del empleo de este último;

b) La expresión "igualdad de remuneración

Ordainketa-berdintasunari buruzko Hitzarmena

Balio berdineko lanagatik gizonezkoen eskulanaren eta emakumeen eskulanaren arteko ordainketa-berdintasunari buruzko Hitzarmena (100. zk.)

Lanaren Nazioarteko Erakundearen Konferentzia Orokorrak 1951. urteko ekainaren 29an egindako hogeita hamalagarren bileran onetsia

Indarrean jartzea: 1953ko maiatzaren 23an, 6. artikuluekin bat etorritz.

Lanaren Nazioarteko Erakundearen Konferentzia Orokorrak,

Deitua izanik Lanaren Nazioarteko Bulegoaren Administrazio Kontseilua Genevan egiteko, eta hiri horretan bilduta 1951ko ekainaren 6ean, hogeita hamalagarren bileran;

Erabaki ondoren balio berdineko lanagatik gizonezkoen eskulanaren eta emakumezkoen eskulanaren arteko ordainketa-berdintasunaren printzipioaren inguruan zenbait proposamen onestea; gai hori bileraren aztergaien zerrendaren zazpigarren puntuan jasota dagoela, eta

Erabaki ondoren proposamen horiek nazioarteko hitzarmen forma izan dezaten,

Mila bederatziehun eta berrogeita hamaikagarren urteko ekainaren hogeita bederatziko datarekin, Hitzarmen hau onesten du, ordainketa-berdintasunari buruzko Hitzarmena, 1951 izendazio pean aipatua izan daitekeena,

1. artikulua

Protokolo honen ondorioetarako:

a) "Ordainketa" hitzak bere barnean hartzen du: soldata edo lansari arrunta, oinarrizkoa edo gutxienekoa, eta enplegatzaileak langileari dirutan edo espezetan, zuzenean nahiz zeharka, ordaindutako beste edozein ordainsari, ordainketa hori beharginaren lanaren ordainsari gisa egiten dela.

b) "Balio berdineko lanagatik gizonezkoen

entre la mano de obra masculina y la mano de obra femenina por un trabajo de igual valor" designa las tasas de remuneración fijadas sin discriminación en cuanto al sexo.

Artículo 2

1. Todo miembro deberá, empleando medios adaptados a los métodos vigentes de fijación de tasas de remuneración, promover y, en la medida en que sea compatible con dichos métodos, garantizar la aplicación a todos los trabajadores del principio de igualdad de remuneración entre la mano de obra masculina y la mano de obra femenina por un trabajo de igual valor.

2. Este principio se deberá aplicar sea por medio de:

- a) La legislación nacional;
- b) Cualquier sistema para la fijación de la remuneración establecido o reconocido por la legislación;
- c) Contratos colectivos celebrados entre empleadores y trabajadores, o
- d) La acción conjunta de estos diversos medios.

Artículo 3

1. Se deberán adoptar medidas para promover la evaluación objetiva del empleo, tomando como base los trabajos que éste entrañe, cuando la índole de dichas medidas facilite la aplicación del presente Convenio.

2. Los métodos que se adopten para esta evaluación podrán ser decididos por las autoridades competentes en lo que concierne a la fijación de las tasas de remuneración o cuando dichas tasas se fijen por contratos colectivos, por las partes contratantes.

3. Las diferencias entre las tasas de remuneración que correspondan, independientemente del sexo, a diferencias que resulten de dicha evaluación objetiva de los trabajos que han de efectuarse, no deberán considerarse contrarias al principio de igualdad de remuneración entre la mano de obra masculina y la mano de obra femenina por un trabajo de igual valor.

eskulanaren eta emakumezkoen eskulanaren arteko ordainketa-berdintasuna" esamoldeak, sexuagatiko bereizkeriarik gabe ezarritako ordainketa tasa izendatzen du.

2. artikulua

1. Kide orok sustatu beharko du, ordainketa tasak zehazteko indarrean dauden metodoen araberrako bideak erabilia, balio berdineko lanagatik gizonen eskulanaren eta emakumezkoen eskulanaren arteko ordainketa-berdintasunaren printzipioa langile guztiei aplikatzea, eta metodo horiekin bateragarria den neurrian, printzipio horren aplikazioa ere bermatzea.

2. Printzipio hau aplikatu beharko da:

- a) Dela nazio-legeriaren bidez;
- b) Dela ordainketa zehazteko legeriak ezarri edo onartutako edozein sistema baten bidez;
- c) Dela enplegatzaile eta langileek egindako hitzarmen kolektiboen bidez, edo
- d) Dela aurrekoen arteko egintza bateratuaren bidez.

3. artikulua

1. Enpleguaren ebaluazio objektiboa sustatzeko neurri egokiak hartu beharko dira, enplegu horrek dituen zereginak oinarri gisa hartuta, neurri horien izaerak Hitzarmen honen aplikazioa errazten duenean.

2. Ebaluazio honetarako zehaztuko diren metodoak agintari eskudunek erabaki ditzakete, ordainketa tasak ezartzeari dagokionez edota alderdi kontratu egileek tasa horiek alderdi hitzarmen kolektibo bidez halakoak ezarri dituztenean.

3. Euren sexua gorabehera, langileei dagozkien ordainketa tasen arteko ezberdintasunak, burutu beharreko lanen ebaluazio objektibotik ondorioztatzen direnean, ez dira kontsideratuko balio berdineko lanagatik gizonen eskulanaren eta emakumezkoen eskulanaren arteko ordainketa-berdintasunaren printzipioaren aurkakoak.

Artículo 4

Todo miembro deberá colaborar con las organizaciones interesadas de empleadores y de trabajadores, en la forma que estime más conveniente, a fin de aplicar las disposiciones del presente Convenio.

Artículo 5

Las ratificaciones formales del presente Convenio serán comunicadas, para su registro, al Director General de la Oficina Internacional del Trabajo.

Artículo 6

1. Este Convenio obligará únicamente a aquellos Miembros de la Organización Internacional del Trabajo cuyas ratificaciones haya registrado el Director General.
2. Entrará en vigor doce meses después de la fecha en que las ratificaciones de dos miembros hayan sido registradas por el Director General.
3. Desde dicho momento, este Convenio entrará en vigor, para cada miembro, doce meses después de la fecha en que haya sido registrada su ratificación.

Artículo 7

1. Las declaraciones comunicadas al Director General de la Oficina Internacional del Trabajo, de acuerdo con el párrafo 2 del artículo 35 de la Constitución de la Organización Internacional del Trabajo, deberán indicar:
 - a) Los territorios respecto de los cuales el miembro interesado se obliga a que las disposiciones del Convenio sean aplicadas sin modificaciones;
 - b) Los territorios respecto de los cuales se obliga a que las disposiciones del Convenio sean aplicadas con modificaciones, junto con los detalles de dichas modificaciones;
 - c) Los territorios respecto de los cuales sea inaplicable el Convenio y los motivos por los cuales sea inaplicable;
 - d) Los territorios respecto de los cuales reserva su decisión en espera de un examen más detenido de su situación.

4. artikulua

Kide orok enplegatzaile eta langile interesatuen erakundeekin kolaboratu beharko du, egokien irizten zaion moduan, Hitzarmen honen xedapenak ezartzeko helburuarekin.

5. artikulua

Hitzarmen honen berrespen formalak Lanaren Nazioarteko Bulegoko zuzendari nagusiari komunikatuko zaizkio, horrek erregistratu ditzan.

6. artikulua

1. Zuzendari nagusiak Lanaren Nazioarteko Erakundeko kideei dagokienez, zuzendari nagusiak zein berrespen erregistratu eta berrespen horiek egin dituzten kideak bakarrik daude behartuta Hitzarmen hau betetzeko.
2. Hitzarmena indarrean jarriko da, zuzendari nagusiak bi kideren berrespenak erregistratu eta hamabi hilabetera.
3. Une horretatik aurrera, estatu kide bakoitzarentzat, hitzarmen hau indarrean jarriko da, berrespina erregistratu eta hamabi hilabetera.

7. artikulua

1. Lanaren Nazioarteko Bulegoko zuzendari nagusiari komunikatutako adierazpenarenak, Lanaren Nazioarteko Erakundearen Konstituzioaren 35. artikuluko 2. paragrafoarekin bat etorritik, ondorengoa jaso beharko du:
 - a) Estatu kide interesduna, zein lurraldetan behartzen duen bere burua Hitzarmenaren xedapenak eraldaketarik gabe aplikatzera;
 - b) Zein lurraldetan behartzen duen bere burua Hitzarmenaren xedapenak eraldaketekin aplikatzera, eraldaketan horien xehetasunekin batera;
 - c) Zein lurraldetan den Hitzarmena aplikaezina eta aplikaezina izateko arrazoiak;
 - d) Zein lurralde dira geroko erabaki baten erreserbapeko, horien egoeraren inguruko azterketa sakonagoa egiteko zain.

2. Las obligaciones a que se refieren los apartados a y b del párrafo 1 de este artículo se considerarán parte integrante de la ratificación y producirán sus mismos efectos.

3. Todo miembro podrá renunciar, total o parcialmente, por medio de una nueva declaración, a cualquier reserva formulada en su primera declaración en virtud de los apartados b, c o d del párrafo 1 de este artículo.

4. Durante los períodos en que este Convenio pueda ser denunciado de conformidad con las disposiciones del artículo 9, todo miembro podrá comunicar al Director General una declaración por la que modifique, en cualquier otro respecto, los términos de cualquier declaración anterior y en la que indique la situación en territorios determinados.

Artículo 8

1. Las declaraciones comunicadas al Director General de la Oficina Internacional del Trabajo, de conformidad con los párrafos 4 y 5 del artículo 35 de la Constitución de la Organización Internacional del Trabajo, deberán indicar si las disposiciones del Convenio serán aplicadas en el territorio interesado con modificaciones o sin ellas; cuando la declaración indique que las disposiciones del Convenio serán aplicadas con modificaciones, deberá especificar en qué consisten dichas modificaciones.

2. El miembro, los miembros o la autoridad internacional interesados podrán renunciar, total o parcialmente, por medio de una declaración ulterior, al derecho a invocar una modificación indicada en cualquier otra declaración anterior.

3. Durante los períodos en que este Convenio pueda ser denunciado de conformidad con las disposiciones del artículo 9, el miembro, los miembros o la autoridad internacional interesados podrán comunicar al Director General una declaración por la que modifiquen, en cualquier otro respecto, los términos de cualquier declaración anterior, y en la que indiquen la situación en lo que se refiere a

2. Artikulu honetako 1. paragrafoaren a eta b lerroaldeetan zehazten diren betebeharrak berrespenaren zati gisa hartuko dira eta horren ondorio berdinak sortaraziko dituzte.

3. Kide orok uko egin diezaioke, osorik edo zati batean, adierazpen berri baten bitartez, bere lehenengo adierazpenean egindako edozein erreserbari, artikulu honetako 1. paragrafoaren b, c edo d lerrokaden arabera.

4. 9. artikulua xedapenekin bat etorritz, Hitzarmen hau salatu daitekeen epealdietan zehar, kide orok zuzendari orokorrari adierazpen bat egin diezaiokie zeinetan eraldatzen duen, beste edozein gairen inguruan, aurreko beste edozein adierazpenetan jarritako baldintzak; adierazpen horretan lurralde zehatzen egoera adieraziko du.

8. artikulua

1. Lanaren Nazioarteko Bulegoko zuzendari nagusiari eginiko adierazpenek, Lanaren Nazioarteko Erakundearen Konstituzioaren 35. artikulua 4 eta 5. paragrafoekin bat etorritz, adierazi beharko dute Hitzarmenaren xedapenak eraldaketekin edo eraldaketarik gabe aplikatuko diren haren lurraldean; era berean adierazpenak zehazten duenean Hitzarmena eraldaketekin aplikatuko dela, eraldaketa horiek zertan diren zehaztu beharko da.

2. Hitzarmen honen kideak, kideek edo nazioarteko agintaritzak uko egin diezaiokete, osorik edo zati batean, ondorengo adierazpen baten bitartez, aurretiazko beste edozein adierazpenetan adierazitako eraldaketa bat aipatzeko eskubideari.

3. 9. artikulua xedapenekin bat etorritz, Hitzarmen hau salatu daitekeen epealdietan zehar, kide orok zuzendari orokorrari adierazpen bat egin diezaiokie zeinetan eraldatzen duen, beste edozein gairen inguruan, aurreko beste edozein adierazpenetan jarritako baldintzak; adierazpen horretan Hitzarmenaren aplikazioaren inguruko egoera adieraziko du.

la aplicación del Convenio.

Artículo 9

1. Todo miembro que haya ratificado este Convenio podrá denunciarlo a la expiración de un período de diez años, a partir de la fecha en que se haya puesto inicialmente en vigor, mediante un acta comunicada, para su registro, al Director General de la Oficina Internacional del Trabajo.

La denuncia no surtirá efecto hasta un año después de la fecha en que se haya registrado.

2. Todo miembro que haya ratificado este Convenio y que, en el plazo de un año después de la expiración del período de diez años mencionado en el párrafo precedente, no haga uso del derecho de denuncia previsto en este artículo, quedará obligado durante un nuevo período de diez años, y en lo sucesivo podrá denunciar este Convenio a la expiración de cada período de diez años, en las condiciones previstas en este artículo.

Artículo 10

1. El Director General de la Oficina Internacional del Trabajo notificará a todos los Miembros de la Organización Internacional del Trabajo el registro de cuantas ratificaciones, declaraciones y denuncias le comuniquen los miembros de la Organización.

2. Al notificar a los miembros de la Organización el registro de la segunda ratificación que le haya sido comunicada, el Director General llamará la atención de los miembros de la Organización sobre la fecha en que entrará en vigor el presente Convenio.

Artículo 11

El Director General de la Oficina Internacional del Trabajo comunicará al Secretario General de las Naciones Unidas, a los efectos del registro y de conformidad con el Artículo 102 de la Carta de las Naciones Unidas, una información completa sobre todas las ratificaciones, declaraciones y actas de denuncia que haya registrado de acuerdo con los artículos precedentes.

9. artikulua

1. Hitzarmen hau berretsi duen estatu kide orok hori salatu ahal izango du, hitzarmena estreinakoz indarrean jarri zenetik zenbatzen hasi eta hamar urteko epealdia amaitu ondoren, Lanaren Nazioarteko Bulegoko zuzendari nagusiari salaketa hori erregistratzeko akta komunikatuz.

Salaketak ez du ondorioz izango, salaketa erregistratu eta urtebete igaro arte.

2. Hitzarmen hau berretsi duen estatu kide orok, aurreko paragrafoan aipatu hamar urteko epealdia amaitu ondoren, urtebeteko epean artikuluko honetako salaketa-eskubidea egikaritzen ez badu, beste hamar urtez bete beharko du hitzarmena, eta, aurrerantzean, hitzarmena salatu ahal izango du hamar urteko aldi bakoitza amaitzean, artikuluko honetan ezarritako baldintzetan.

10. artikulua

1. Lanaren Nazioarteko Bulegoko zuzendari nagusiak Lanaren Nazioarteko Erakundeko kide guztiei jakinaraziko dizkie erakundeko kideek komunikatutako berrespen, adierazpen eta salaketa guztien erregistroak.

2. Zuzendari nagusiak berari komunikatu beharreko berrespenetatik bigarrenaren erregistroa jakinarazten dienean erakundeko kideei, abisua emango die kide horiei, hitzarmen hau indarrean jartzeko dataren inguruan.

11. artikulua

Lanaren Nazioarteko Bulegoko zuzendari nagusiak, erregistro-ondorioetarako eta Nazio Batuen Gutuneko 102. artikuluaarekin bat etorritik, Nazio Batuetako idazkari nagusiari informazio osoa komunikatuko dio, aurreko artikuluekin bat etorritik erregistratu dituen berrespen, adierazpen eta salaketa-akta guztien gainean.

Artículo 12

Cada vez que lo estime necesario, el Consejo de Administración de la Oficina Internacional del Trabajo presentará a la Conferencia una memoria sobre la aplicación del Convenio, y considerará la conveniencia de incluir en el orden del día de la Conferencia la cuestión de su revisión total o parcial.

Artículo 13

1. En caso de que la Conferencia adopte un nuevo convenio que implique una revisión total o parcial del presente, y a menos que el nuevo convenio contenga disposiciones en contrario:

a) La ratificación, por un miembro, del nuevo convenio revisor implicará, ipso jure, la denuncia inmediata de este Convenio, no obstante las disposiciones contenidas en el artículo 9, siempre que el nuevo convenio revisor haya entrado en vigor;

b) A partir de la fecha en que entre en vigor el nuevo convenio revisor, el presente Convenio cesará de estar abierto a la ratificación por los miembros.

2. Este Convenio continuará en vigor en todo caso, en su forma y contenido actuales, para los miembros que lo hayan ratificado y no ratifiquen el convenio revisor.

Artículo 14

Las versiones inglesa y francesa del texto de este Convenio son igualmente auténticas.

12. artikulua

Laneko Nazioarteko Bulegoko Administrazio Kontseiluak, egokitzat jotzen duen bakoitzean, Konferentziari hitzarmenaren aplikazioari buruzko oroitidazkia aurkeztuko dio, eta gogoeta egingo du konferentziaren eguneko aztergaien zerrendara biltzeko komenigarritasunari buruz, zer eta, hitzarmena oso-osoan edo zati batean berrikusteko aukera.

13. artikulua

1. Konferentziak hitzarmen hau oso-osoan edo zati batean berrikusten duen hitzarmen berria eginez gero, eta hitzarmen berri horrek aurkako xedapenak izan ezean:

a) Estatu kide batek berrikuspen-hitzarmen berria berrestek berarekin ekarriko du, ipso iure, hitzarmen honen berehalako salaketa, 13. artikuluan jasotako xedapenak gorabehera, betiere, berrikuspen-hitzarmen berria indarrean jarri bada;

b) berrikuspen-hitzarmen berria indarrean zein datatan jarri eta data horretatik aurrera hitzarmen honek irekia izateari utziko dio, estatu kideek berau berresteari dagokionez.

2. Edozein kasutan ere, hitzarmen honek indarrean jarraituko du, gaur egungo forma eta edukiekin, berori berretsi duten eta, aldiz, berrikuspen-hitzarmena berretsi ez duten estatu kideei begira.

14. artikulua

Hitzarmen honen testuaren bertsioak ingelesez eta frantsesez, kautoak dira maila berean.